



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 34

מה יפו פעמך בנעלים כו'

¡Qué hermosos son tus pasos con calzado!



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/34/

1 מה יפו פעמיך בנעלים כו'. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ד [סוף פרק ד'] דסוכה (דמ"ט ע"ב) ובפ"ק [ובפרק קמא] דחגיגה (דף ג' ע"א)

“¡Cuán hermosos son tus pasos con sandalias!”, etc. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron, al final del cuarto capítulo de Sukkah (49b) y en el primer capítulo de Chagigah (folio 3a),

שהפסוק הזה נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] בשעה שהיו עולים לרגל. כמ"ש שלש פעמים בשנה יראה כו' את פני ה' אלקיך.

que este versículo se dijo acerca de la Congregación de Israel (Knesset Israel) cuando subían para las festividades de peregrinación, como está escrito: “Tres veces al año se presentará”, etc., “ante la presencia de Havaiá, tu D'os”.

ועתה משחרב בהמ"ק [בית המקדש] תפלה במקום קרבן שבחינת יראה את פני ה' אלקיך הוא עתה בתפלה רק שאז היה השראת השכינה למטה במקום גשמי כמ"ש ועשו לי מקדש ושכנתי כו'

Y ahora que el Santo Templo (Beit HaMikdash) ha sido destruido, la oración ocupa el lugar del sacrificio, de modo que el nivel de “presentarse ante la presencia de Havaiá, tu D'os” se realiza ahora en la oración; solo que entonces la Shejiná (la Presencia Divina) moraba abajo en un lugar físico, como está escrito: “Y Me harán un santuario, y moraré”, etc.

לזה היה אז בהתחלקות ג' זמנים פסח שבועות סוכות נגד ג' אבות אברהם יצחק יעקב.

Por eso, entonces estaba dividido en tres momentos: Pésaj, Shavuot y Sucot, correspondientes a los tres Patriarcas: Avraham, Itzjak y Yaakov.

2 ועתה בתפלה השראה זו היא בבחי' הרוחניות הוא בלי התחלקות כי התפלה כלול מג' בחי' אברהם יצחק יעקב כי תפלות אבות תקנום

Pero ahora, en la plegaria, esta morada está en el nivel de la espiritualidad; no está dividida, pues la plegaria comprende los tres niveles de Avraham, Itzjak y Yaakov, ya que “los Patriarcas instituyeron las plegarias”,

כי יש פסוקים בתפלה מבחי' אברהם בחי' האהבה ויש מבחי' יראה ויש מבחינת יעקב מדת הרחמנות כמ"ש אתה ה' לא תכלא רחמיך כו'

pues hay versículos en las plegarias que corresponden al nivel de Avraham, el nivel del amor; hay [algunos] que corresponden al nivel del temor; y hay [algunos] que corresponden al nivel de Yaakov, el atributo de la compasión, como está escrito: “Tú, Havaiá, no retendrás Tu compasión”, etc.

(ועמ"ש מזה בפ' פנחס סדי"ה צו את בני ישראל כו' גבי להקריב לי במועדו) והנה כתיב כה אמר ה' ליעקב אשר פדה את אברהם כי

(Y véase lo escrito sobre esto en Parshat Pinjás, al final del discurso que comienza «Ordena a los hijos de Israel», etc., acerca de «para ofrecerme en su debido tiempo»). Ahora bien, está escrito: “Así dijo Havaíá a Yaakov, quien redimió a Avraham”. Pues

הנה עיקר בקשת הרחמים בשתי ברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] הוא על ניצוץ אלקות שאין לנו אהוה"ר [אהבה ויראה] מחמת העדר ההתבוננות

en efecto, la principal súplica de compasión en las dos bendiciones anteriores al Shemá es por la chispa de divinidad, pues carecemos de amor y temor debido a la falta de contemplación;

כי בחי' בינה הוא המוליד אהבה ויראה לזה אנו מבקשים רחם עלינו ותן בלבנו בינה להיות מבין דבר מתוך דבר.

pues el nivel de Biná (entendimiento) es lo que da origen al amor y al temor. Por eso pedimos: “Ten compasión de nosotros y pon entendimiento en nuestro corazón”, para que podamos “entender una cosa a partir de otra”.

היינו להתבונן בהתהוות מאין ליש איך שכל בריאת העולם הוא בדבור אחד כביכול כמ", בדבר ה' כו'.

Es decir, contemplar cómo algo llega a existir de la nada: que toda la creación del mundo se produce, por así decirlo, mediante una sola expresión, como está escrito: “Por la palabra de Havaíá”, etc.

3 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במאמר אחד יכול להבראות כו' ומבשרי אחזה כמשל באדם שדבור אחד בטל לגבי מהות הנפש וכלא ממש חשיבא.

Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Podría haber sido creado con una sola expresión”, etc. Y “De mi carne contemplaré”: es como en la analogía de una persona, en quien una sola expresión queda anulada frente a la esencia del alma y se considera como si realmente no fuera nada.

וכמ"ש למעלה כל העולמות עליונים ותחתונים כו' הם בדבור אחד כביכול וכולם כלא ממש חשיבא לגבי עצמותו ית'.

Y lo mismo ocurre arriba: todos los mundos, superiores e inferiores, etc., existen, por así decirlo, mediante una sola expresión, y todos se consideran como si realmente no fueran nada frente a Su esencia, bendita sea.

4 ומאריכות ההתבוננות הנ"ל נולדה מדת אהבה בחי' אברהם ואח"כ אברהם הוליד את יצחק כו' ולא נבוש כו' לעולם ועד.

Y de la larga contemplación mencionada antes nace el atributo del amor, el nivel de Avraham; y después, «Avraham engendró a Yitzjak», etc. «Y no seremos avergonzados», etc., «por siempre jamás».

פי' לעולם ועד שיהיה אז התגלות אלקות כמ"ש ונגלה כבוד הוי' וראו כל בשר כו'

El significado de «por siempre jamás» es que entonces habrá una revelación de la Divinidad, como está escrito: «Y se revelará la gloria de Havaiá, y toda carne verá», etc.

אז יהיה הבושה לעולם ועד על מעשה עוה"ז הקשים ורעים בבחי' יש ונפרד לגמרי דבאמת אני הוי' לא שניתי כו' וגם עתה אין דבר מסתיר לנגדו ית'.

Entonces habrá vergüenza, «por siempre jamás», por las acciones de este mundo, que son duras y malas, realizadas desde la perspectiva de un yesh (una existencia independiente), completamente separada; pues, en verdad, «Yo, Havaiá, no he cambiado», etc., y aun ahora nada oculta ante Él, bendito sea.

כי אתה הוא עד שלא נברא ואתה הוא משנברא כו'. ולזה היא הבושה לעולם ועד כו' (ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה והנה מנורת זהב):

Pues «Tú eres el mismo antes de que el mundo fuera creado, y Tú eres el mismo desde que fue creado», etc. Y por eso habrá vergüenza «por siempre jamás», etc. (Y véase también lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza «Y he aquí, una menorá de oro».)

5 ב והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] סנד"ל [סנדלפון] קושר כתרים לקונו מתפלותיהן של ישראל הנה בלשון הגמרא נק' סנד"ל [סנדלפון]

2. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que Sandalfón ata coronas para su Hacedor con las plegarias de Israel. Ahora bien, en el lenguaje de la Guemará se lo llama sandal (sandalia).

(כי של נעליך תרגום ירושלמי סנדלך והדריך בנעלים תרגם יונתן בסנדליו) ובלשון המקרא נק' נע"ל הוא החופה את רוב הרגל והוא הקושר כתרים מתפלות של ישראל מתפלות הוא בחי' ש"ע [שמונה עשרה]

(Pues “quita tus zapatos” se traduce en el Targum Yerushalmi como “tu sandalia”, y “y hará que caminen con zapatos” Yonatán lo traduce como “con sandalias”), y en el lenguaje de las Escrituras se lo llama na'al (zapato). Es aquello que cubre la mayor parte del pie, y él es quien ata coronas con las plegarias de Israel. “Con las plegarias” corresponde al nivel de la Shemoneh Esreh,

כי כל הבקשות שבשמונה עשרה חננו מאתך כו' וגאלנו כו' רפאנו כו' הוא הבקשות להיות שינוי הרצון למעלה מבחינת תורה

pues todas las peticiones de la Shemoneh Esreh —“Concedenos gratuitamente de Ti”, etc., “y redímenos”, etc., “sánanos”, etc.— son peticiones para que haya un cambio de voluntad, por encima del nivel de la Torá,

כי אורייתא מחכמה נפקת כו'. והנה הנהגת העולמות הוא ע"פ ד"ת [דברי תורה] כי אין יסורים בלא עון.

pues “la Torá emana de Jojmá (sabiduría)”, etc. Ahora bien, el gobierno de los mundos se rige por las palabras de la Torá, pues “no hay sufrimientos sin pecado”.

וכמ"כ [וכמו כן] אריכת הגלות ג"כ בודאי ע"פ ד"ת [דברי תורה] לזה אנו מקשים שיהיה שינוי רצון כו' למעלה מבחי' הרצון הנמשך בהתורה דמחכמה נפקת כו'

Y del mismo modo, la prolongación del exilio también se ajusta ciertamente a las palabras de la Torá. Por eso pedimos que haya un cambio de voluntad, etc., por encima del nivel de la voluntad que se transmite en la Torá, que “emana de Jojmá”, etc.;

היינו שיומשך מבחי' בעל הרצון כו' (ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחדש גבי כי רצון העליון יש לו שני בחינות כו')

es decir, que se transmita desde el nivel del Amo de la voluntad, etc. (Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Toquen el shofar en el novilunio”, acerca de “pues la Voluntad Suprema tiene dos niveles”, etc.)

והנה כדי שנוכל להתפלל ש"ע [שמונה עשרה] בבקשות כנ"ל צריך בתחלה לסמוך גאולה לתפלה הוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] שמע ישראל כו'

Ahora bien, para que podamos rezar la Shemoneh Esreh con las peticiones mencionadas arriba, primero es necesario unir la redención con la plegaria, lo cual corresponde al nivel del autosacrificio (mesirut néfesh) en el Shemá: “Escucha, Israel...”,

בכל לבבך ובכל נפשך כו' פי' שמע הוא לשון התבוננות איך שהי' אלקינו הוי' אחד בחי' אחדות פשוט כו'

“con todo tu corazón y con toda tu alma”, etc. Es decir, “escucha” denota contemplación: cómo “Havaíá es nuestro D'os, Havaíá es Uno”, el nivel de la unidad simple, etc.

וכל העולמות הם רק בדבור אחד כנ"ל וכלא ממש חשיבא לגבי מהותו ועצמותו ית' כנ"ל ובהעמקת ההתבוננות באכיכות כנ"ל

y todos los mundos existen únicamente por medio de una sola palabra, como se mencionó antes, y son considerados como si realmente no fueran nada en relación con Su ser y esencia, bendito sea, como se mencionó antes. Y cuando uno profundiza extensamente en la contemplación, como se mencionó antes,

אזי נכספה וגם כלתה נפשו להיות נכלל בעצמותו ית' מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ.

entonces su alma anhela y hasta desfallece por quedar incluida en Su esencia, bendito sea: «¿A quién tengo en los cielos? Y junto a Ti nada deseo en la tierra».

פי' ועמך אפילו כל האורות עליונים גבוה מעל גבוה כו' לא חפצתי (עמ"ש סד"ה כי קרוב אליך הדבר) רק ליכלל בעצמותו ומהותו ית' בחי' אחדות פשוט

El significado es: «junto a Ti» —incluso todas las luces superiores, «más alto que lo alto», etc.—, «nada deseo» (véase lo escrito al final del discurso que comienza «Porque la cosa está muy cerca de ti»), sino únicamente quedar incluido en Su esencia y ser, bendito sea, el nivel de la unidad simple.

והיינו ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך שהוא ע"י התקשרות מחשבתו ודבורו בתורה להיות דבר ה' דבר בו כמ"ש ואשים דברי בפך וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דברי אלהים חיים כו'

Y esto se logra mediante «Y estas palabras que Yo te ordeno estarán», es decir, vinculando el pensamiento y el habla propios con la Torá, para que la palabra de D'os hable en él, como está escrito: «Y pondré Mis palabras en tu boca», y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Tanto estas como aquellas son las palabras del D'os viviente», etc.

(ועמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר) ואח"כ כפי שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] כתיב ואספת דגנך הוא מעשה הצדקה כו'

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza «Porque en este día expiará»). Y después, en la segunda sección del Shemá, está escrito: «Y recogerás tu grano», que es el acto de caridad (tzedaká), etc.

וע"י מס"נ [מסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] כנ"ל שהוא למעלה מבחי' התורה כמבואר בכמה מקומות וכמו שמרומז ג"כ בגמרא יש קונה עולמו בשעה אחת כו'

Y mediante el autosacrificio (mesirut néfesh) en el Shemá mencionado antes, que está por encima del nivel de la Torá, como se explica en varios lugares, y como también se insinúa en la Guemará: «Hay quien adquiere su mundo en una sola hora», etc., —

שעה מלשון וישע כו' ע"י נוכל אח"כ להתפלל שמו"ע [שמונה עשרה] שיהיה שינוי הרצון למעלה מבחי' התורה כו' (ועמ"ש ע"פ אחת היא יונתי תמתי תאומתי)

«Hora» (shaá) deriva de la expresión «y se volvió hacia» (vayisha), etc.; por medio de esto podremos rezar después la Shemoné Esré, para que haya un cambio de voluntad por encima del nivel de la Torá, etc. (Y véase lo escrito sobre el versículo «Una sola es ella, mi paloma, mi perfecta (tamati), mi gemela (teumati)»).

אך מחשבותינו ודבורנו שבתפלה הוא גשמי ואיך יכול לעורר למעלה לבחי' רצון כתר עליון כו' הוא ע"י המלאך סנד"ל [סנדלפון] המקבל תפלות של ישראל ומפשיט [ומפשיטה] מגשמיות לרוחניות וקושר כתרים כו'

Sin embargo, nuestro pensamiento y nuestro habla en la plegaria son físicos; ¿cómo pueden entonces suscitar arriba el nivel de la voluntad de Kéter Elyón (la Corona Suprema), etc.? Esto se logra por medio del ángel Sandalfón, que recibe las plegarias de Israel, las despoja de su materialidad y las transforma en espiritualidad, y teje coronas, etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין ובד"ה צו את בני' [בני ישראל] כו' את קרבני וע' בזהר פ' בשלח נ"ח א' וישלח קס"ז ב'. תצא רע"ח א').

(Y véase lo escrito acerca de esto en el maamar que comienza “La lámpara de Janucá”, etc., “la mezuzá a la derecha”, y en el maamar que comienza “Ordena a los hijos de Israel”, etc., “Mi ofrenda”; y véase el Zohar, Parashat Beshalaj, 58a; Vayishlaj, 167b; Tetzé, 278a.)

והנה ענין בחי' סנדל ונעל הנ"ל צריך להבין תחלה ענין השתלשלות העולמות והתהוות מאין ליש דהנה באמת הגם שבחי' השתלשלות הוא ע"י בחי' מדותיו ית'

Ahora bien, en cuanto al tema del nivel de la sandalia y el zapato mencionados antes, primero hay que comprender el tema de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y el surgimiento de algo a partir de la nada. Pues, en verdad, aunque la cadena descendente se produce a través del nivel de Sus atributos (midot), bendito sea,

כמו יום ראשון נמשך בחי' יהי אור שהוא בחי' חסד עליון וביום ב' יהי רקיע כו'.

como el primer día, cuando se hizo descender el nivel de "Haya luz", que es el nivel del Jésed supremo (bondad), y el segundo día: "Haya un firmamento", etc.,

עכ"ז [עם כל זה] מהשתלשלות חסד עליון לא היה יכול להתהוות בחי' יש ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול]

בבחי' נפרד רק אדרבה ביטול לגמרי כמשל זיו השמש בשמש

sin embargo, del descenso del Jésed supremo no podría haber surgido el nivel de yesh (existencia independiente) ni el de seres finitos en un estado de separación; por el contrario, habría habido una autoanulación (bitul) completa, como en la analogía del resplandor del sol dentro del sol.

אך עיקר התהוות מאין ליש הוא ע"פ מדת מלכות כי אין מלך בלא עם הוא בחי' שם אלקים שהוא בחי' נרתק המכסה ומסתיר לשם הוי'

Pero el surgimiento principal de algo a partir de la nada se da por medio del atributo de Maljut (soberanía), pues "no hay rey sin pueblo". Este es el nivel del Nombre Elokim, que es como una envoltura que cubre y oculta el Nombre Havaíá,

וכמו דכתיב כי שמש ומגן הוי"ה אלקים והוא ע"י כי הוא צוה ונבראו כו' ודבר מלך שלטון שהוא בחי' צווי המלך כו' (ועמ"ש מזה בד"ה למען תירא ובד"ה מי מנה)

como está escrito: "Pues sol y escudo son Havaíá Elokim". Y esto ocurre por medio de "Pues Él ordenó y fueron creados", etc., y "la palabra del rey es soberana", que es el nivel del mandato del rey, etc. (Y véase lo escrito acerca de esto en el maamar que comienza "Para que temas" y en el maamar que comienza "¿Quién ha contado?".)

אך עכ"ז [עם כל זה] היה העולם מתפשט בלי גבול וקץ ושיהיה התהוות בבחי' גבול מהלך ת"ק שנה כו' הוא ע"י המלאך סנדל"ל [סנדלפון] שהוא בחי' נעל החופה את רוב הרגל בחי' מלי הנ"ל.

Sin embargo, aun así el mundo se habría extendido sin límite ni fin. Que el surgimiento se dé dentro del nivel de limitación, como "un trayecto de quinientos años", etc., se debe al ángel Sandalfón, que es el nivel del zapato que cubre la mayor parte del pie, el nivel de Maljut mencionado antes.

וכמ"ש והארץ הדום רגלי והוא החופה את בחי' מלי הנ"ל להיות בבחיק גבול מהלך ת"ק שנה

Y como está escrito: "Y la tierra es el escabel de Mis pies"; él es quien cubre el nivel de Maljut mencionado antes, para que permanezca dentro del nivel de limitación, como "un trayecto de quinientos años",

והוא ע"י בחי' המלאכים שהם בחינת יש והם בבחינת ביטול ואינם בבחי' נפרד כלל וכמ"ש וצבא השמים לך משתחווים כו'

y esto es por medio del nivel de los ángeles, que son del nivel de yesh (existencia) y, sin embargo, se encuentran en un estado de autoanulación, y no están en absoluto en el nivel de la separación, como está escrito: "Y el ejército de los cielos se postra ante Ti", etc.

(וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] בפ' תצא דרפ"א נעלו דא סנדל"ל [סנדלפון] כו' ונעל לגבי שכינתא ובזהר חוקת

דק"פ ע"א ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ובפרדס שער ט"ז פ"ד ובעמה"מ [ובעמק המלך] שער י"ד פ"ג [פרק ג']

דפ"א ע"ג [עמוד ג'] ושער ט"ז פ"א [פרק י"א] דקכ"ט ע"ג [עמוד ג']

(Y véase en el Raaya Mehemna, Parashat Teitzei, 280a: "Su zapato: este es Sandalfón", etc., "y un zapato (na'al) en relación con la Shejiná"; y en el Zohar, Jukat, 180a, y en el Ramaz allí; y en el Pardes, Sha'ar 16, capítulo 4; y en Emek HaMelech, Sha'ar 14, capítulo 3, folio 81c, y Sha'ar 16, capítulo 11, folio 129c.)

ולזה כחו רב ועצום להיות קושר כתרים לקונו והיינו ע"י כי נעוץ תחלתן בסופן וסוף מעשה במחשבה תחלה והיינו במחשבה הקדומה אנא אמלוך כו'

Y por eso su poder es grande y poderoso para trenzar coronas para su Hacedor. Esto se debe a que "su comienzo está enclavado en su final" y "lo último en la acción fue primero en el pensamiento"; es decir, en el pensamiento primordial: "Reinaré", etc.

בחי מלי דא"ס כי עיקר תכלית הבריאה היה להיות בחי' יש ובטל אליו ית' (וכמ"ש בד"ה שובה ישראל עד גבי כי עמך הסליחה למען תורא):

el nivel de la Maljut del Infinito (Ein Sof), pues el propósito principal de la creación era que existiera un yesh que estuviera anulado ante Él, bendito sea. (Y como está escrito en el discurso que comienza "Retorna, Israel, hasta", acerca de "Pues contigo está el perdón, para que seas temido".)

6 ג והנה כמ"כ [כמו כן] יובן למטה ענין בחינת נעל בנפש האדם (כי הנשמות נק' רגל יעקב י' עקב וגם ככלל דכתיב בנים אתם וברא כרעא דאבוה ובחינת נעל ולבוש של הרגל הוא בחינת נפש הבהמית כמשי"ת [כמו שיתבאר])

3. Ahora bien, de manera análoga se comprenderá abajo el concepto del nivel del zapato en el alma del hombre. (Pues las almas son llamadas "pie": "Yaakov" se lee como yud-akev, "talón"; y también en general, pues está escrito: "Ustedes son hijos", y "el hijo es la pierna de su padre". El nivel del zapato y vestimenta del pie es el nivel del alma animal, como se explicará.)

דהנה נפש הבהמית היא הנמשכת משמרי האופנים כי בחי' המרכבה פני אריה הוא בחי' אהבה פני שור הוא בחינת יראה והן נושאים את הכסא ומזיעתן של חיות

Pues el alma animal es la que se deriva de los desechos de los ofanim. En el nivel de la Carroza, el rostro del león es el nivel del amor y el rostro del buey es el nivel del temor, y ellos sostienen el Trono. Y "del sudor de los chayot":

היינו שא"א להם לסבול עול עוצם האהבה והפחד הנמשך בהם לזה והחיות זעות מחיל כו' הוא בחי' פוסלת הנמשך מהם כמשל הזיעה היוצא דרך נקבי העור.

es decir, como no pueden soportar la carga de la intensidad del amor y el temor que se infunden en ellos, "los chayot tiemblan de pavor", etc.; este es el nivel de los desechos que emanan de ellos, como en la analogía del sudor que sale por los poros de la piel.

אך מהעור עצמו הוא בחי' חיצוניות של דו"ר [דחילו ורחימו] של החיות שבמרכבה והן בחי' אותיות וכו' מהן נמשך למטה (וע"י השתלשלות ובחי' נוגה תערוכות טוב ורע כו' כנודע)

Pero de la piel misma, que es el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) del temor y el amor (deJilu uReJimu) de los chayot de la Carroza, los cuales son el nivel de las letras, etc., de ellas se produce un descenso hacia abajo (y mediante la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y el nivel de nogah, una mezcla de bien y mal, etc., como es sabido)

נפש הבהמית והטבעיות ואין כל הטבעיות שוים כי יש טבעו אוהב כבוד או ממון כו'.

el alma animal y los rasgos naturales. Y no todos los rasgos naturales son iguales, pues hay quien por naturaleza ama el honor o el dinero, etc.

והנה כמשל הבהמה שבשר גידים ועצמות שלה הוא הפנימי [הפנימיות / הפנימית] שלה והעור החיצון הוא מלביש אותה.

Ahora bien, como en la analogía de un animal: su carne, tendones y huesos son su parte interior, y la piel exterior lo cubre.

(ועמ"ש מענין העור בפ' פנחס בד"ה צו את כו' את קרבני לחמי הנזכר לעיל) ומהעור עושים מנעלים וכמ"כ [וכמו כן] בנפש הבהמית הנמשך מבחי' חיצונית של

(Y véase lo escrito acerca del concepto de la piel en la parashá de Pinjás, en el discurso que comienza "Ordena", etc., "Mi ofrenda, Mi pan", mencionado arriba.) Y de la piel se hacen zapatos. Así también, en cuanto al alma animal, que se deriva del nivel de la dimensión exterior de

אופנים שבמרכבה הנ"ל ע"י אתכפיא ואתהפכא של בחי' נפש הבהמית הנ"ל במס"נ [במסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] בכל לבבך כו' בשני יצריך נעשה בחי' נעל החופה את רוב הרגל.

los ofanim de la Carroza mencionados arriba: mediante la subyugación (itkafia) y la transformación (it'hapja) del nivel del alma animal mencionado arriba, por medio del autosacrificio (mesirut néfesh) en el Shemá, "con todo tu corazón", etc., "con tus dos inclinaciones", se convierte en el nivel del zapato que cubre la mayor parte del pie.

דעיקר ההילוך הוא ברגל שמוליך גם את הראש (עמ"ש בד"ה שיר המעלות ממעמקים ובד"ה שמאלו תחת לראשי וע"פ והארץ הדום רגלי ומ"ש ע"פ חגרה בעוז מתניה)

Pues lo principal del caminar está en el pie, que lleva consigo incluso la cabeza. (Véase lo escrito en el discurso que comienza «Cántico de las ascensiones: Desde las profundidades», y en el discurso que comienza «Su mano izquierda está bajo mi cabeza», así como sobre el versículo «Y la tierra es el escabel de Mis pies», y lo escrito sobre el versículo «Ciñe de fuerza sus lomos».)

כך ע"י אתכפיא ואתהפכא של בחינת נפש הבהמית הנ"ל במס"נ [במסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] שהוא בחי' סוף מעשה הוא במחשבה תחלה

Así también, mediante la subyugación y transformación del nivel del alma animal mencionado antes, por medio del autosacrificio en el Shemá —que es el nivel de «lo último en la acción, lo primero en el pensamiento»—,

כי תכלית המכוון הוא להיות לו דירה בתחתונים כנ"ל ועי"ז נוכל אח"כ להתפלל בשמונה עשרה שיהיה שינוי רצון מבחי' כתר עליון למעלה מבחי' התורה כנ"ל.

pues el propósito último es que Él tenga una morada en los mundos inferiores, como se mencionó antes; y por medio de esto podremos luego rezar en la Shemoné Esré para que haya un cambio de voluntad desde el nivel de Kéter Elión (la Corona Suprema), por encima del nivel de la Torá, como se mencionó antes.

והנה בתפלה יש ג' מדרגות כנגד ג' עולמות ב"ע והיינו תחלת התפילה הוא עליות עולם העשיה ברוך אתה כו' ואח"כ קטורת ואח"כ ברוך שאמר ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] הללויה כו'

Ahora bien, en la plegaria hay tres etapas, correspondientes a los tres mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá. Es decir: el comienzo de la plegaria es la elevación del Mundo de Asiá (Acción): «Bendito eres Tú», etc.; luego, el incienso; y después, «Bendito sea Aquel que habló» y los Versículos de Alabanza (Pesukei deZimrá), «Halleluyá», etc.

הללו לשון בהילו כו' י"ה בחי' חו"ב [חכמה ובינה] היינו שמאיר בחי' חו"ב [חכמה ובינה] שלא יהיה בחי' טמטום המוח וטמטום הלב כו' (ועמ"ש בד"ה להבין ענין טמטום הלב)

«Halelú» deriva de la expresión «cuando brilló» (behiló), etc.; Yah corresponde al nivel de Jojmá y Biná. Es decir, brilla el nivel de Jojmá y Biná, para que no haya embotamiento de la mente ni del corazón, etc. (Véase también lo escrito en el discurso que comienza «Para comprender el asunto del embotamiento del corazón».)

שהוא ע"י ההתבוננות איך שכל העולמות הם רק זכר מבחי' רב טוב כמ"ש זכר רב טובך כו' ולהודיע לבני האדם גבורותיו הן בחי' הצמצומים

Esto se logra mediante la contemplación de que todos los mundos son solo un «recuerdo» del nivel de «abundante bondad», como está escrito: «El recuerdo de Tu abundante bondad», etc.; y «Para dar a conocer a los hijos del hombre Sus actos poderosos»: estos son los niveles de las contracciones (tzimtzumim);

אבל לגבי מהותו ועצמותו ית' כלא חשיבי ויחיד חי העולמים מצלך עד ברכת יוצר אור הכל היא תפלת היצירה שהוא עליית עולם היצירה ואח"כ ברכת יוצא אור

pero, en relación con Su esencia y Su ser, bendito sea, son considerados como nada; y «Único, Vida de los mundos, Rey». Hasta la bendición Yotzer Or, todo esto es la plegaria de Yetzirá, que es la elevación del Mundo de Yetzirá (Formación). Luego viene la bendición Yotzer Or («Quien forma la luz»),

שהוא תפלת עולם הבריאה והאופנים וחיות כו' ברעש כו' איך שהוא לבדו מרום וקדוש כו' ואח"כ בחי' קי"ש [קריאת שמע] בכל לבבך כו'.

que es la plegaria del Mundo de Beriá (Creación): «Y los ofanim y las jayot», etc., «con estruendo», etc.; cómo solo Él es exaltado y santo, etc. Y luego viene el nivel del Shemá: «con todo tu corazón», etc.

7 ואח"כ תפלת שמונה עשרה בלח ש בחי' אצילות כו' ועליות כל תפלות ימות החול הוא בשבת שאז הוא זמן עליות העולמות כמ"ש עולת שבת בשבתו כו'

Y después, la plegaria de Shemoné Esré, en voz baja, pertenece al nivel de Atzilut (Emanación), etc. Todas las plegarias de los días de semana ascienden en Shabat, pues entonces es el momento en que ascienden los mundos, como está escrito: "La ofrenda de elevación de Shabat en su Shabat", etc.,

כי בו שבת כו' לכך בשבת ויו"ט [יום טוב] מותר בנעילת הסנד"ל [הסנדלפון] שגם בחינת נעל שהוא בחינת נפש הבהמית נתעלה בשבת

"pues en él descansó", etc. Por eso, en Shabat y en Yom Tov está permitido calzar sandalias, pues también el nivel del calzado, que es el nivel del alma animal, se eleva en Shabat.

(ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה גבי נער הייתי גם זקנתי דקאי על עליית מט"ט [מטטרו] ביום השבת) לכך מצוה לאכול בשבת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במה מענגו כו'.

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Salgan y contemplen", acerca de "Fui joven y también envejecí", que se refiere al ascenso de Metatrón en Shabat.) Por eso es una mitzvá comer en Shabat, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "¿Con qué se lo deleita?", etc.

משא"כ ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שאסור באכילה ושתייה אסור בנעילת הסנד"ל [הסנדלפון] (ובמ"א נתבאר ענין שאין יוצאין במנעלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ודוקא של עור אבל של צמר מותר להיות בחי' עור הוא לבוש אב חומרי יוצא מגדר הגוף יותר משא"כ לבושים שנכללים בהגוף בעצמו.

En cambio, en Yom Kipur, cuando están prohibidos comer y beber, está prohibido calzar sandalias. (En otro lugar se explicó el motivo por el que no se sale con zapatos en Yom Kipur: la prohibición se aplica específicamente a los de cuero, pero los de lana están permitidos, pues el cuero, por su naturaleza material, constituye una vestimenta tosca que se extiende más allá de los límites del cuerpo, a diferencia de las demás vestimentas, que están incluidas en el cuerpo mismo.)

והנה למעלה מדרגה היותר תחתונה שאינה כלל מעצמות מדרגה העליונה כל עולם לפי ערכו כו' הוא בחינת עור והוא בחי' עבד מט"ט [מטטרון] הוא לבוש התחתון להשכינה.

Ahora bien, por encima del nivel más bajo, que no pertenece en absoluto a la esencia del nivel superior —en cada mundo según su medida—, etc., se encuentra el nivel de la piel. Este es el nivel del “servidor”, Metatrón, que es la vestimenta inferior de la Shejiná.

וחנוך היה תופר מנעלים בחינת מנעלים אלו כו' שזהו מה יפו פעמיך בנעלים בת נדיב בתו של אברהם שנקרא נדיב שהוא בחינה המשפעת חסד וטוב לכל העולמות כו'

Y Janoc era zapatero, en el sentido de estos zapatos, etc. Esto corresponde a “¿Qué hermosos son tus pasos con sandalias, hija del noble!”: la hija de Avraham, llamado “noble” (nativ), que es el nivel que otorga bondad y bien a todos los mundos, etc.,

למשל עורות עבדים שכל עיקר עבודה שבשכילה נברא האדם הוא לתקן בחינת העור. להפכו מחשוך לאור. וזהו ויעש כו' כתנות עור ועמ"ש בד"ה ואלה המשפטים גבי שש שנים יעבוד.

como en la analogía de las pieles curtidas (orot avudim): la esencia de toda la labor (avodá) para la cual fue creado el hombre es rectificar el nivel de la piel, transformándolo de oscuridad en luz. Esto es “Y Él hizo”, etc., “vestiduras de piel”. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y estas son las leyes”, acerca de “Seis años servirá”.

והנה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] מתעלה בחי' בת הנ"ל למעלה מעלהעד שאין בחינת מנעלים של עור לבוש לה כו' ולכן אין השטן יכול לקטרג בהיות עיקר אחיזתו במקום בחינת עור כו'.

Ahora bien, en Yom Kipur el nivel de la “hija” mencionada antes se eleva cada vez más, hasta que los zapatos de cuero ya no pueden ser una vestimenta para ella, etc. Por eso el Satán no puede acusar, pues su principal punto de apoyo se encuentra en el ámbito del nivel de la piel, etc.

אבל של צמר בטל ומתעלה ג"כ וזהו בחי' משה עבדי ועמ"ש ע"פ אעשה לו עזר ועמ"ש בזה השל"ה [השני לוחות הברית] במסכת יומא שלו בפרק תורה אור ועמ"ש סד"ה שובה ישראל עד).

Pero lo que es de lana también se anula y se eleva; este es el nivel de «Mi servidor Moshé». Véase lo escrito sobre el versículo «Le haré una ayuda», y lo que escribió el Shelah al respecto en su tratado Yoma, en la sección Torah Ohr; véase también lo escrito al final del discurso que comienza «Retorna, Israel, hasta...».

והנה בעליות נפש הבהמית בשבת ע"י אתכפא ואתהפכא שבימות החול בתפלה כו' ע"י נאמר מה יפו פעמך בנעלים שגם הנעלים הם יפים ואדרכה עיקר היופי הוא בנעלים. כי סוף מעשה במחשבה תחלה.

Ahora bien, acerca de la elevación del alma animal en Shabat, mediante el sometimiento y la transformación que tienen lugar durante los días de semana en la plegaria, etc., se dice: «¿Qué hermosos son tus pasos con sandalias!»: también las sandalias son hermosas; al contrario, la belleza principal está en las sandalias. Pues «lo último en la acción fue lo primero en el pensamiento».

8 וזהו תכלית בריאת העולמות כו' אך שלהיות בכחנו למסור נפשו באחד הוא ע"י הארת והמשכת חסד עליון הבא מלמעלה.

Y este es el propósito de la creación de los mundos, etc. Pero que esté en nuestro poder entregar el alma al pronunciar [la palabra] “Uno” se debe a la irradiación y la continuación de Jésed supremo que viene de arriba.

וזהו בת נדיב בתו של אברהם אבינו שנק' נדיב שנתן מלחמו גם לערביים כו' ולמעלה הוא בחי' הארת חסד עליון הנמשך למטה בכל בקר כמ"ש וישכם אברהם בבקר ויחבוש את חמורו כדי שנוכל להתפלל בבוקר

Y esto es “hija del noble”: la hija de nuestro padre Avraham, quien es llamado “noble” (nativ), pues dio de su pan incluso a los árabes, etc. Y arriba, esto corresponde al nivel de la irradiación de Jésed supremo que desciende abajo cada mañana, como está escrito: “Y Avraham se levantó temprano por la mañana y ensilló su asno”, para que podamos rezar por la mañana;

כי כל ההתחלות קשות ומה גם בעדמו משינתו שהוא אחד מס' [מששים] כו' הוא ע"י הארת והמשכת חסד עליון הבא מלמעלה כנ"ל

pues todos los comienzos son difíciles, y más aún cuando uno se levanta de su sueño, que es una sexagésima parte, etc.; esto se debe a la irradiación y la continuación de Jésed supremo que viene de arriba, como se mencionó antes.

(ועמ"ש בד"ה אז ישיר ישראל גבי כרוה נדיבי העם וסד"ה קחו מאתכם תרומה. גבי כל נדיב לב יביאה ועיין בפי' ויקהל דף קצ"ז ע"ב.

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Entonces cantó Israel”, acerca de “Los nobles del pueblo la cavaron”, y al final del discurso que comienza “Tomen de entre ustedes una ofrenda”, acerca de “Todo generoso de corazón la traerá”; y véase [el Zóhar,] Parashat Vayakhel, folio 197b.

ועיין מענין מה יפו פעמיך בנעלים ברכות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] קרוב לר"פ ובסדר לך לך
ס"פ מ"ג בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ק"ל ג' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה. ועמ' "ש סד"ה ויקח קרח):

Y véase sobre el tema de “¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias!” en [Midrash] Rabá, Ki Tisá, capítulo 41, cerca del comienzo; y en Seder Lej Lejá, al final del capítulo 43; Bo, capítulo 15, [folio] 130, [columna] 3; y en Shir HaShirim Rabá. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Y tomó Kóraj”).

9 ד חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן. פי' ירכיכים הם לבר מגופא שהיא התורה שנקרא' [שנקראת]

גופא ובחי' ירכיכים שלבר מגופא הוא בחי' מעשה הצדקה

4. “Las curvas de tus muslos son como adornos (jalaím), obra de manos de un artesano”. El significado es que los muslos están “fuera del cuerpo” (levar migufa), siendo el cuerpo la Torá, que es llamada “el cuerpo” (gufa); y el nivel de los muslos, que están fuera del cuerpo, corresponde al acto de tzedaká,

שהוא ע"י עשייה גשמיות שהולך ברגליו בעסקי מו"מ [משא ומתן] ואח"כ נותן מיגיע כפו אשר הלך ויגע
ונותן לעני כו' (ועמ"ש מזה ע"פ במחוקק במשענותם)

que se realiza mediante una acción física: uno va sobre sus pies para atender sus negocios y, después, da de lo que ganó con el esfuerzo de sus manos, por lo cual fue y se esforzó, y lo da a los pobres, etc. (Y véase lo escrito sobre esto acerca del versículo “Con el legislador, con sus bastones”).

אך ברגליו יש ג' פרקין פרק העליון הוא הנק' בשם ירכיכים שהוא בסתר כך הוא עיקר מיצות הצדקה
הוא מתן בסתר כו'

Sin embargo, las piernas tienen tres segmentos (perakín); el segmento superior es el llamado “muslos”, que está oculto. Del mismo modo, la esencia de la mitzvá de tzedaká es dar en secreto, etc.

(כמ"ש בפ"ג [בפרק ג'] דמ"ק [דמועד קטן]) (ט"ז ב') מוקי לה בצדקה ופי' חמוקי ירכיך פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י]

בסוכה (דמ"ט ע"א) סתרי ירכיך.

(Como está escrito en el tercer capítulo de Moed Katan) (16b): “Lo aplica a la tzedaká”. Y respecto del significado de “las curvas de tus muslos”, Rashí explica en Sucá (49a): “las partes ocultas de tus muslos”.

כמו חלאים פי' חלאים הם תכשיטי אשה שעל הראש כמ"ש וחלי כתם ובלשון המשנה נק' טוטפת וסרביטין

“Como adornos” (jalaím): los jalaím son adornos de mujer que se llevan sobre la cabeza, como está escrito: “y un adorno de oro fino”; y en el lenguaje de la Mishná se llaman totfet y sarbitín.

והיינו ע"י מעשה הצדקה מלמטה נעשה מה בחי' תכשיט ועטרה שעל הראש כמ"ש וילבש צדקה כו'

Esto significa que, por medio del acto de tzedaká realizado desde abajo, se hace [de ella] el nivel de un adorno y una corona sobre la cabeza, como está escrito: “Se vistió de tzedaká”, etc.,

כובע ישועה בראשו (עמ"ש באגה"ק [כאגרת הקודש] בד"ה וילבש צדקה כשריון ובפ' וישב בד"ה בכ"ה ככסלו ועיין בזהר פקודי) (דרמ"ז ע"א) וקיימא בנהירו סתימו דנהיר מעילא כו'

“un yelmo de salvación sobre Su cabeza”. (Véase lo escrito en Igueret HaKodesh, en la carta que comienza “Se vistió de tzedaká como de una cota de malla”, y en la sección Vayeshev, en el maa-mar que comienza “El veinticinco de Kislev”; y véase el Zóhar, Pekudei) (247a): “Y se encuentra en un resplandor oculto que brilla desde Arriba”, etc.,

ברזא דכתי' [דכתיב] חמוקי ירכיך כמו חלאים ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם שזהו ענין המשכת ש"ע [ש"ע (370)] נהורין ומקורן ושרשן.

“en el misterio de lo escrito: ‘Las curvas de tus muslos son como adornos’”; y en el Mikdash Melej, allí, que esto alude al asunto de la atracción hacia abajo de los 370 resplandores, y de su fuente y raíz.

והמשכה זו ע"י דנטיל לתתא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ממעשה המצות כו' כי למעלה נאמר ראשו כתם פז קווצותיו תלתלים כו'

Y esta emanación hacia abajo se produce por medio de lo que «toma de abajo»: la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) mediante la práctica de las mitzvot, etc. Pues arriba se dice: «Su cabeza es oro fino; sus cabellos, rizados», etc.

הוא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] והוא בחי' תכשיטי איש וע"י מעשה הצדקה נעשה תכשיטיאשה והוא ע"י מעשה ידי אמן

que es el nivel de la Torá Escrita y la Torá Oral, y este es el nivel de los adornos de un hombre. Y mediante el acto de caridad se hacen los adornos de una mujer, y esto se realiza por medio de «la obra de las manos de un artesano»,

כמו אומן המלבן ומצרף מעפר ואדמה להיות תכשיט ליופי כמ"כ [כמו כן] ע"י מעשה הצדקה מיגיע כפו ועסקו במו"מ [במשא ומתן] כו'.

como un artesano que refina y purifica [metal] a partir del polvo y la tierra para convertirlo en un adorno de belleza; así también, mediante el acto de caridad, con el fruto del esfuerzo de las propias manos y de los negocios, etc.

10 ואח"כ נותן מיגיעו לעני להחיות רוח שפלים הוא בחי' הכירור והצירוף שנעשה בחי' תכשיטי אשה ואין תכשיט

Y después da de lo que ganó con su esfuerzo al pobre, «para reanimar el espíritu de los humildes»: este es el nivel de refinamiento y purificación, por el cual se convierte en el nivel de los adornos de una mujer. Y un adorno no existe

אלא ליופי ע"י נמשך אהבה מלמעלה ונעשה בחי' יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתי להיות כי כל האומר אין לי

sino para embellecer. Por medio de esto se atrae amor desde arriba, y se produce el nivel de la unión del Santo, bendito sea, y Su Shejiná. Pues «quien dice: “No tengo nada

אלא תורה אפילו תורה אין לו כי מה שייכות יש לו עם התורה להמשיך בחינת התורה ח"ע [חכמה עילאה] להיות דברי אלקים חיים

más que Torá”, ni siquiera tiene Torá». Pues ¿qué relación tiene con la Torá como para atraer el nivel de la Torá, Jojmá Ilaá (la Jojmá superior), de modo que sean «palabras del D'os viviente»?

והיינו להיות כי בחי' אלקים שהוא בחינת הצמצום בבחי' חיים רוחני [רוחניים] מחיי החיים א"ס ב"ה.

Es decir, que el nivel de Elokim, que es el nivel del tzimtzum (contracción), esté en un estado de vida espiritual, proveniente de la Vida de toda vida, el Infinito (Ein Sof), bendito sea.

אך ע"י מעשה הצדקה למטה להחיות רוח שפלים באתעדליית [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר מלמעלה ג"כ בחי' המשכת התורה למטה.

Pero mediante el acto de caridad aquí abajo, «para reanimar el espíritu de los humildes», por medio del despertar desde abajo se produce un despertar desde arriba, para suscitar también desde arriba el nivel de la atracción de la Torá hacia abajo.

11 וז"ש [וזהו שכתוב] תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק פי' שלהיות תען לשוני אמרתך מלשון עונה אחריהם מה

Y esto es [lo que significa] lo escrito: “Mi lengua responderá con Tu palabra, pues todos Tus mandamientos son justicia (tzedeck)”. El significado es que “Mi lengua responderá con Tu palabra” —del sentido de “responde después de ellos lo que

שהם אומרים בפ"ג [בפרק ג'] דסוכה שהוא בחינת המשכת התורה מלמעלה למטה שהוא בחי' תר"ך עמודי אור כמשל העמוד שמחבר מעלה ומטה הוא ע"י

dicen”, en el tercer capítulo de Sukkah— es el nivel de la atracción de la Torá desde arriba hacia abajo, el nivel de los 620 pilares de luz. Como en la analogía de un pilar que conecta lo de arriba con lo de abajo, esto ocurre por medio de

כי כל מצותיך צדק והיינו ע"י מצות מעשיות שנק' בשם צדקה כמ"ש וצדקה תהיה לנו

“pues todos Tus mandamientos son justicia (tzedeck)”; esto es, por medio de las mitzvot prácticas, que reciben el nombre de tzedaká, como está escrito: “Y será tzedaká para nosotros

כי נשמור לעשות כו' כל החוקים כו' (ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה גבי בעטרה שעטרה כו' תען לשוני כו' ע"ש).

si cuidamos de cumplir”, etc., “todos los estatutos”, etc. (Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Salgan y contemplen”, acerca de “Con la corona con que ella lo coronó”, etc., y “Mi lengua responderá”, etc.; véase allí.)

אך הנה פסוק זה נאמר גם על בחי' התורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה ירך בסתר אף ד"ת [דברי תורה] בסתר כו' וכמ"ש בפ"ד דסוטה (דמ"ט ע"ב) והיינו

Sin embargo, este versículo también se refiere al nivel de la Torá, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Así como el muslo está oculto, también las palabras de Torá están ocultas”, etc., y como está escrito en el cuarto capítulo de Sotah (49b). Es decir:

כי בחינת התורה נמשך למטה בבחינות גשמיות זרעים וכדומה (וש"יכות בחי' ירכין בתורה והרי לעיל נתבאר דהתורה היא בחי' גופא אך הענין מבואר בזהר פקודי)

que el nivel de la Torá es atraído hacia abajo, a asuntos físicos, como las semillas y cosas semejantes. (En cuanto a la relación entre el nivel de los muslos y la Torá, cuando antes se explicó que la Torá es el nivel del cuerpo: el asunto, sin embargo, se explica en el Zohar, Pekudei)

[דרנ"ח א'] שהברייתות הם נקי חמוקי יריכיך והיינו כי המשניות הם מבחינת חג"ת [חסד גבורה תפארת]
שהוא בחינת גופא וברייתא הוא ענין לבר מגופא דהיינו בחינת נה"י [נצח הוד יסוד]

(258a), donde se afirma que las Baraitot son llamadas “las curvas de tus muslos”. Esto es así porque las Mishnayot corresponden al nivel de Jésed, Guevurá y Tiféret, que es el nivel del cuerpo, mientras que una Baraita es algo “fuera del cuerpo”, es decir, el nivel de Nétzaj, Hod y Yesod,

אלא שהם פרק העליון שבנה"י [שבנצח הוד יסוד] ע"ש במק"מ [במקדש מלך] וזהו חמוקי ירכיך כו' ועמ"ש מזה
בד"ה ששים המה מלכות ובד"ה ויצא יצחק לשוח בשדה ובד"ה ואלה שמות.

solo que ellas son el segmento superior de Nétzaj, Hod y Yesod; véase allí en el Mikdash Melej. Y esto es “las curvas de tus muslos”, etc. Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Sesenta son las reinas”, en el discurso que comienza “Y Yitzjak salió a meditar en el campo” y en el discurso que comienza “Y estos son los nombres”.

וא"ש [ואתי שפיר] מעשה ידי אמן כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] במ"ק [במועד קטן] (ט"ז ב') שהתורה היא
מעשה אומנתו של הקב"ה וע' בפ' תרומה (קס"א א') ועיין עוד מענין מעשה ידי אמן ברבות כי תשא ס"פ
מ"ז

Y así se entiende “la obra de las manos de un artesano”, como explica Rashi en Moed Katan (16b): que la Torá es la obra artesanal del Santo, bendito sea. Véase también [el Zohar,] Parshas Terumah (161a); y véase además sobre el tema de “la obra de las manos de un artesano” en [Midrash] Rabbah, Ki Sisa, al final del capítulo 47.

והנה יש ב' בחי' מנעלים [על אחד הוא עליות נפש הבהמית ע"י עשיות כל המצות וצדקה כנגד כולם
והוא הנמשך מבחי' מחנה גבריאל שבמרכבה בחינת יראה ופחד.

Ahora bien, hay dos niveles de zapatos. Un zapato es la elevación del alma animal mediante la realización de todas las mitzvot, y de la caridad, que equivale a todas ellas; esto se atrae del nivel del campamento de Gavriel en la Carroza, el nivel del temor y el miedo reverencial.

12 ונעל הב' הוא בחי' שמחה של מצוה שהוא ג"כ מבחי' נפש הבהמית כמ"ש בשמחה ובטוב לבב שעיקר
השמחה הוא בלב ששם משכן נפש הבהמית

Y el segundo zapato es el nivel de la alegría de una mitzvá, que también pertenece al nivel del alma animal, como está escrito: “con alegría y con gozo de corazón”; pues la alegría se encuentra principalmente en el corazón, donde mora el alma animal,

כי הדם הוא הנפש וכנודע מספרי הטבעי' [הטבעיים] שהעצבות הוא מעכירת הדם שכלב כשהוא עכור והשמחה היא כשהדם צלול והוא ע"י אשר קדשנו מצותיו אשר לשון תענוג העליון קדשנו במצותיו כו'

pues "la sangre es el alma" y, como se sabe por los libros de ciencias naturales, la tristeza proviene de la turbiedad de la sangre en el corazón, cuando esta está turbia, mientras que la alegría se da cuando la sangre está clara. Y esto se logra mediante "que nos ha santificado con Sus mandamientos": la palabra "asher" (que) expresa el deleite supremo; "que nos ha santificado con Sus mandamientos", etc.

וכל המצות צריך לעשותן בשמחה כמ"ש תחת אשר לא עבדת בשמחה ובצדקה נאמר ג"כ ואל ירע לבבך בתתך לו

Y todas las mitzvot deben cumplirse con alegría, como está escrito: "Porque no serviste con alegría"; y con respecto a la caridad también se dice: "Que tu corazón no se entristezca cuando le des".

והוא בחינת נעל ה' של בחינת נפש הבהמיות הנמשך ממחנה מיכאל בחינת אהבה (ובז"ה [ובוהר הרקיע] ר"פ משפטים) (על דף צ"ד)

Y este es el nivel del segundo zapato, del nivel del alma animal, que se origina en el campamento de Mijael, el nivel del amor. (Y en Zohar HaRakia, al comienzo de Parshas Mishpatim) (en el folio 94)

כתב שהמנעלים הם מט"ט [מטטרון] וסנד"ל [וסנדלפון] והם מתלבשים בק"נ [בקליפת נוגה] כדי להנהיג העולם השפל הזה בששת ימי החול ובשבת הם מתעלים כו' וגם ק"נ [קליפת נוגה] מתברר ומתעלה כו' ע"ש באריכות.

Él escribe que los zapatos son Metatrón y Sandalfón, y que estos se revisten en kelipat noga para gobernar este mundo inferior durante los seis días de la semana; en Shabat ascienden, etc., y también kelipat noga se depura y asciende, etc.; véase allí extensamente.

(והנה לפי כי עיקר ענין הפסוק מה יפו פעמיך בנעלים נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] בשעה שהיו עולים לרגל בשלש רגלים שאז התגלות היופי בבחינת נעלים הנ"ל ע"כ איתא במשנה ספ"ה דכתובות ומנעלים ממועד למועד ע"ש):

(Ahora bien, puesto que el tema principal del versículo “¿Cuán hermosos son tus pasos con zapatos!” se refiere a la Congregación de Israel cuando subía en peregrinación durante las tres festividades, pues entonces se revela la belleza en el nivel de los zapatos mencionado arriba, por eso la Mishná declara, al final del capítulo 5 de Kesubos: “y zapatos de festividad en festividad”; véase allí.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/34/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak